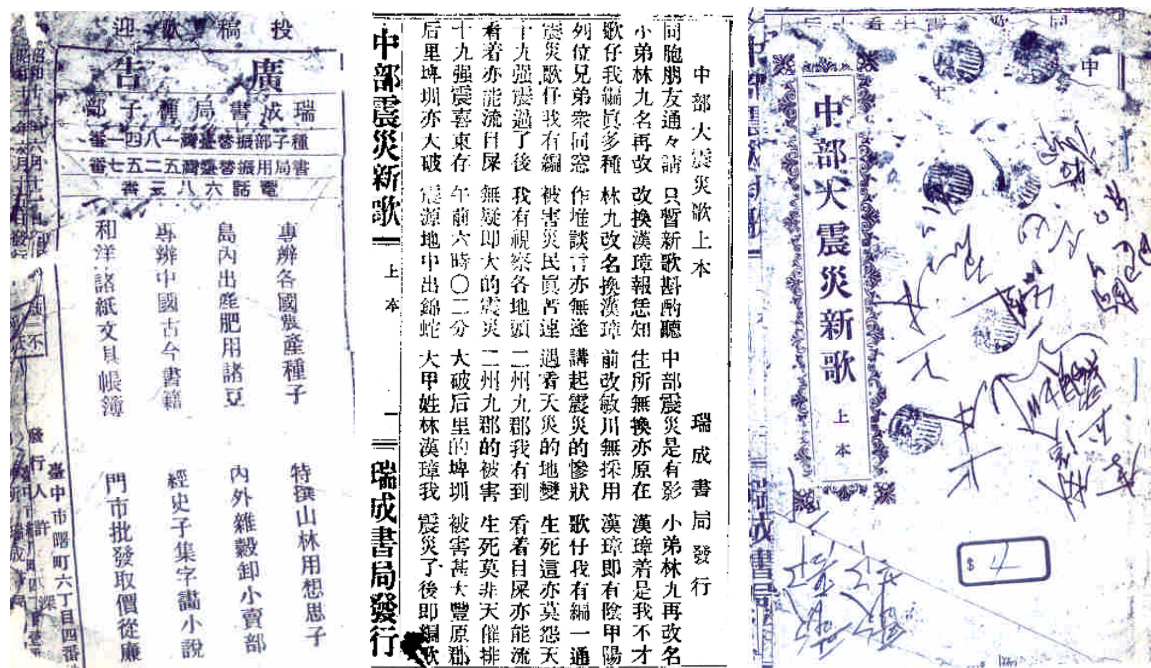


《中部大震災新歌》內容概述

一、版本及作者

本書依據林達標編《中部大震災新歌》，昭和 11 年(1936)06 月 15 日瑞成書局出版。目前惟存上本，下本找不到，用陳健銘《野台鑼鼓》1989 年初版 293 頁及王順隆「歌仔冊資料庫」電腦版 910 冊(二冊)補充。以下附圖為黃天橫收藏本。



編者林達標又叫林九、林漢璋，「本居台中州大甲郡大甲街西門(今台中縣大甲西門)，生於 1909 年，卒於 1997 年。林氏未進公學校也未讀過「漢學仔」，自稱漢文、和文兩皆不識，日治時期做過買賣雞毛、歹銅舊錫的小生意，後在大甲媽祖宮前以路店的形式與人合伙賣冰水，賣玩具，戰後仍以賣冰、賣玩具兼租漫畫為生。林氏雖未讀過「漢學仔」，但以自修方式，得以閱讀三 0 年代的歌仔冊，自己也潛移默化，實際參與歌仔冊的書寫，除《中部大震災新歌》外，尚著有《勸改酒色新歌》(瑞成)、《婚姻制度改良歌》(瑞成)、《最新花柳病新歌》(瑞成)、《專勸少年好子歌》(玉珍 1936)等。」¹筆者又找到林氏所著《黃鶴樓新歌》上下本，(瑞成)。

有關中部地震的歌仔冊，根據柯榮三的研究，閩南語的《中部地震歌》有四種版本：

¹ 呂興昌〈台灣歌仔冊中的災難書寫〉，東海大學 2003 年「50~60 年代的台灣文學學術研討會」。作者自註，資料是訪問林氏的獨子。

| 書名 | 出版／印刷 | 時間 | 編著者 | 備註 |
|-----------|-------|----------|-----|-----------|
| 《中部地震勸世歌》 | 嘉義捷發 | 1935年10月 | | 下簡稱《捷發本》 |
| 《最新中部地震歌》 | 嘉義玉珍 | 1935年11月 | | 下簡稱《玉珍本》 |
| 《中部大震災新歌》 | 臺中瑞成 | 1935年12月 | 林達標 | 下簡稱《瑞成甲本》 |
| 《中部大震災新歌》 | 臺中瑞成 | 1936年6月 | 林漢璋 | 下簡稱《瑞成乙本》 |

其先後關係如下：

《捷發本》——→《玉珍本》——→《瑞成甲本》——→《瑞成乙本》

捷發、玉珍本不知作者，瑞成本與前二本差異較大，但也有可能受到前二本的影響。《瑞成甲本》全一集，鉛印本，編著者「林達標」，共四葉。《瑞成乙本》，全二集，鉛印本，編著者「林漢璋」，臺中大甲人。歷來收錄者都只有上本²，共三葉(陰陽面)。

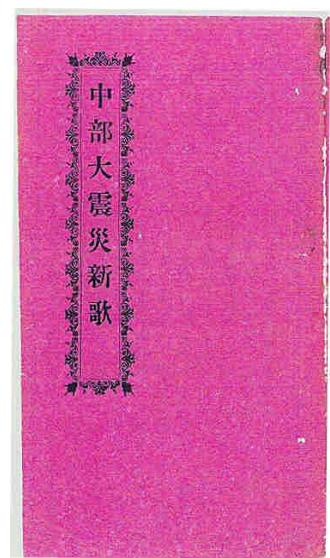
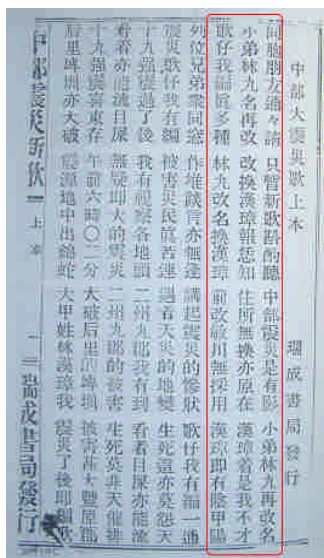
將《瑞成甲本》與《瑞成乙本》的開頭處互勘，明顯可見《瑞成乙本》較《瑞成甲本》多出三葩(詳見書影，筆者特加框線圈示)：

| | | | |
|---------|---------|---------|---------|
| 同胞朋友通通請 | 只暫新歌斟酌聽 | 中部震災是有影 | 小弟林九再改名 |
| 小弟林九名再改 | 改換漢璋報恁知 | 住所無換亦原在 | 漢璋着是我不才 |
| 歌仔我編真多種 | 林九改名換漢璋 | 前改敏川無採用 | 漢璋即有陰甲陽 |

《瑞成乙本》

《瑞成甲本》

《瑞成甲本》封面



² 詳見《閩南說唱歌仔(唸歌)資料彙編》第十九冊(贊助單位：行政院文建會。執行單位：中華民國臺灣歌仔學會，計畫主持人：曾子良，1995年4月)，頁193~200。最早著錄可見於施博爾〈五百舊本「歌仔冊」目錄〉一文。

此三葩內容，筆者推測當係新增。從其所敘可知，《瑞成乙本》編著者原名「林九」，曾改名「林敏川」，後再改爲「林漢璋」，故曾子良彙編所收《瑞成乙本》，應是「林九」後來改名「林漢璋」，並擴充內容後所發行的新版本。³

二、地震災禍原委

1935年4月21日清晨六點二分十六秒，臺灣史上一場空前的大地震，猛烈襲擊新竹、臺中兩地，隨後三個月內餘震不斷，造成傷亡人數高達15,255人(3,422人死亡，11,833人受傷)，房屋損毀達61,685棟之多。震央位於新竹州的關刀山附近，受害面積達315平方公里。災情最慘重的區域包括新竹州的竹東、竹南、苗栗、大湖各郡，以及臺中州的東勢、豐原、大甲各郡。震央附近產生臺灣史上最大規模的地震斷層，縱橫延伸十公里以上。除本震以外，主要較強的餘震有三次，第一次是本震不久後，六點二十六分發生於中港溪中游的稍強地震；第二次是5月5日早上七點二分，於後龍溪中游發生的小範圍地震。第三次則是7月17日半夜零時十九分，於後龍河口附近發生的顯著地震。這個地震，即所謂的「1935年中部大地震」，與在其之前的「1906年嘉義大地震」及在其之後的「1941年嘉義大地震」，是日治時期臺灣所發生的三大地震⁴。

編者自言「死傷全有調查了，無影罵我林達標。」柯文曾比較日本官方的死傷統計及瑞成甲本的死亡人數，從表中對照可知，歌仔冊中所提到的死亡人數，除了沒有將重傷而死的罹難者一併計算以外，與《昭和十年臺灣震災誌》中所載，僅有四個地方的數據出現誤差，另一處不詳。由此可見，正如歌仔冊編著者自言，《瑞成甲本》乃是根據事實所編，絕非憑空捏造，歌仔冊中有關死傷人數的數據，很有可能是編著者親自調查而來，特別是早在日本官方調查報告《昭和十年臺灣震災誌》出版前四個月，臺灣就已經出現一本對於中部大地震災情報導，既詳實又可信的歌仔冊在民間流行傳唱，更凸顯《中部地震歌·瑞成甲本》的意義與價值。⁵

陳健銘簡述這個災禍：「家住台中、新竹地區中年以上的讀者，相信每談起民國二十四年(1935)四月廿一日清晨六時許那兩次強烈地震，一定心有餘悸。那次強震震央在大安溪中部流域，亦即新竹縣的關刀山附近，並波及大湖、苗栗、東勢、豐原、大甲、清水、梧棲等地，尤以豐原的內埔、神岡兩處愛災最爲嚴重。據統計全省死傷人數高達一萬五千餘人，屋毀五萬四千餘戶，同時造成三十五萬災民流離失所。大甲西門的林漢

³ 以上關於各種版本及瑞成甲乙本及圖片比較，皆根據柯榮三《有關新聞事件之臺灣歌仔冊研究》第四章77~81頁。

⁴ 引錄上註柯文，柯文則引自〔日〕森宣雄、吳瑞雲《臺灣大地震——1935年中部大地震紀實》，〈貳、地牛翻身了〉，〔日〕森宣雄、吳瑞雲《臺灣大地震——1935年中部大地震紀實》，附錄「莊永明簡介」（臺北：遠流出版公司，1996年4月），頁170。《大地震紀實》，附錄「莊永明簡介」（臺北：遠流出版公司，1996年4月），頁170。

⁵ 同上註，柯文86~88頁。柯文是用甲本比對，筆者沒有甲本，用乙本與甲本檢視，二本完全一樣。

璋先生親歷災變，目睹強震後房屋倒塌，民眾傷亡，橋樑斷裂，鐵軌扭曲的災難慘狀，編寫了這部名為《中部震災新歌》的歌冊(台中瑞成書局發行)，詳細的紀錄下當時的情形。(原歌很長，本文僅整理摘錄其中一段如前)⁶

三、本書語言

編者林達標是台中縣大甲人，洪惟仁說：「大甲市區和新竹的同安腔差不多。」⁷但分析本書韻腳，可說是混合腔：既有漳州腔，也有泉州腔。

(一)漳腔

1.《妙悟》居韻(-ir)讀-i

三月十九的早起，六時二分喜東時，強震道路亦龜裂，災民無厝通好居。

居音 ki，是漳腔。

2.-e 韻

大甲郡下被害地，最上慘害清水街，死个成死壓成壓，死傷一千左右个。

本葩押-e 韻，壓(哲)、个是定韻字，街音 ke 是漳腔，泉腔音 kue。

四處奔走募救濟，有人善心出恰加，一(箍|圓)五角(隨|雖)人提，店頭亦有寄附鞋。

本葩押-e 韻，加是定韻字。濟音 tsē，鞋音 ê 是漳腔，泉腔音 tsuē、uê。

3.-ue 韻

一个查某塊起火，一个煮熟塊揭粥，揭好行對壁邊過，壁倒脚骨(砵做槓|壓作瓜)。

本葩押-ue 韻，定韻字是瓜(槓)，火(huê)粥(muê)過(kuè)是漳腔。泉腔音 hér/hé、bêr/bê、

⁶ 《野台鑼鼓》1989年初版294頁，稻鄉出版社。

⁷ 洪惟仁《台灣方言之旅》80頁：「大甲市區和新竹市的廈門腔差不多。鄉下保存了泉州口音，有央元音。」前衛出版社，1992年。

kèr/kè。

沙鹿舊街厝倒(濟|多)，一日地動數(濟|多)回，亦有厝倒煞出火，相當被害沙鹿街。

本葩押-ue 韻，定韻字是回，多(tsue)火(hué)街(kue)是泉腔。

幸得列車無通過，卜有人愛死真(濟|多)，被害卜講甲透尾，專是苦情無笑(談|科)。

如押泉腔是-e(同安腔)，但多音 tsue(泉腔)；如押-ue 是漳腔，但多音 tsue，卻是泉腔。故此葩是混合腔。

頭屋死者五十八，壓死卅六沙鹿街，豐原郡下死上(濟|多)，死千外名做一回。

本葩押-ue 韻，定韻字是回，八(pueh)多(tsue)街(kue)是泉腔。

東勢新社死一个，死九十六是三叉，死傷內埔最上(濟|多)，(砮|壓)死一名大甲街。

本葩押-e 韻，是漳腔。

4.-in 韻

亦有賊仔(掌|趁)烏面，暗時即卜偷提銀，一欸戇人恰迷信，講起鬼仔真門真。
寄附(濟|多)少無要緊，有人寄附歸千銀，救濟機關一方面，是無差別重(抑|亦)輕。

上二葩押-in 韻，銀音 gîn 是漳腔。泉腔音 gûn。

5.-o 韻

上官接着至急報，即知災害各部落，神岡全滅厝亦倒，盡有家屋平波波。

本葩押-o 韻，定韻字是落、波，漳腔。泉腔報、倒可押-o 韻，亦音 pòo、tóo。

(二)泉腔

1.-oo 韻

郡警隨時緊報告，打電報告警務部，內埔神岡甲圳堵，周圍部落變平埔。

本葩押-oo 韻，屬《妙悟》高韻。告音 kòo，是泉腔；漳腔音 kò。

草席塩魚甲魚(脯|補)，水油豆仔甲茶(籬|科)，有人寄附舊衫褲，亦有茶砧甲烘爐。

本葩押-oo 韻，屬《妙悟》高韻。科音 khoo，是泉腔；漳腔音 kho。

2.-am 韻

賊仔頭毛格打滲，格越烏面造(腌臢|奄針)，無想震災的悽慘，粗心膽大賊孝(男|南)。

本葩押-am 韻，奄針音 am-tsam，是泉腔；漳腔「針」音 tsiam。

3.-un 韻

鹽菜芹菜甲竹筍，分配大小照頭份，分米先問几人分，有人寄附歸千銀。

本葩押-un 韻，銀音 gûn，是泉腔；漳腔音 gîn。

4.-inn 韻

壓死一名龍目井，強震了人真多錢，有影無影免相箭，神岡倒甲平平平。

本葩押-inn 韻，定韻字是錢、箭。泉腔井、平音 tsinn、pinn；漳腔音 tsénn、pénn。